

## **В Элисте представили перевод жития благоверного князя Александра Невского на калмыцкий язык**



6 апреля 2021 года в Национальном музее Республики Калмыкия в Элисте состоялась презентация книги «Александр Невский», подготовленной к изданию отделом религиозного образования и катехизации Элистинской епархии. Книга содержит перевод на калмыцкий язык памятника литературы XIII века «Повесть о житии и храбрости благоверного и великого князя Александра» (автор перевода — Э.П. Канкаев) с параллельным русским текстом. В приложении представлена информация о церкви благоверного князя Александра Невского, построенной в Калмыцкой степи в поселке Чилгир в 1892 году. Издание снабжено полным списком имен кавалеров ордена Александра Невского — уроженцев Калмыкии, составленным заслуженным деятелем науки Республики Калмыкия, главным научным сотрудником Калмыцкого научного центра РАН доктором исторических наук У.Б. Очировым.

Презентация нового издания прошла в рамках круглого стола «Наследие Александра Невского: потомки монголов на службе России», посвященного 800-летию со дня рождения благоверного князя Александра Невского.

Круглый стол был организован Элистинской епархией совместно с Волгоградской епархией при поддержке Национального музея Республики Калмыкия им. Н.Н. Пальмова, Национальной библиотеки Республики Калмыкия им. А.М. Амур-Санана, Волгоградского государственного института искусств и культуры, Казачьего Центра государственной службы Волгограда и Центра документации новейшей истории Волгоградской области.

В мероприятии приняли участие: архиепископ Элистинский и Калмыцкий Юстиниан, министр культуры и туризма Республики Калмыкия С.Д. Тюрбеева, советник главы Республики Калмыкия, атаман Калмыцкого казачьего округа Всевеликого войска Донского Э.Н. Манжиков, председатель Общественной палаты Республики Калмыкия Д.В. Халхинов, председатель Союза писателей

Калмыкии «Обновление» В.Б. Чонгонов, директор Республиканского русского театра, народный артист Республики Калмыкия В.А. Хаптаханов, директор Национального музея Республики Калмыкия им. Н.Н. Пальмова И.И. Мучаева, директор Национальной библиотеки им. А.М. Амур-Санана Н.И. Каншаева, заместитель начальника Управления образования Администрации г. Элисты А.А. Поштариков, председатель Калмыцкого отделения Российского военно-исторического общества К.С. Кирпилев, эксперт Центра по развитию калмыцкого языка А.А. Карманов и руководитель военно-исторического клуба «Алатырь» г. Волгоград, методист отдела этнокультурных связей музея-заповедника «Старая Сарепта» И.В. Заикин.

По видеосвязи из Волгограда к работе круглого стола присоединились: благочинный Волгоградского округа, руководитель отдела по взаимодействию с казачеством Волгоградской епархии протоиерей Анатолий Безбородов, и.о. ректора Волгоградского государственного института искусств и культуры профессор, доктор искусствоведения, академик Российской академии естествознания О.И. Луконина, руководитель Волгоградского ресурсного центра Волгоградского отделения «Ассамблеи народов России» кандидат исторических наук, доцент Волгоградского государственного института искусств и культуры Ю.Ф. Болдырев.

В зале Национального музея присутствовали представители научной и творческой интеллигенции Калмыкии, представители казачества, учителя калмыцкого языка и преподаватели истории образовательных организаций города Элисты.

Перед началом работы вниманию участников круглого стола была предложена театрализованная постановка «Беседа у шатра. Князь и хан», которую подготовили театральная студия воскресной школы Казанского кафедрального собора г. Элисты, Республиканский русский театр драмы и комедии и военно-исторический клуб «Алатырь».

Круглый стол открылся выступлением архиепископа Элистинского и Калмыцкого Юстиниана. Архиерей рассказал собравшимся о просветительских проектах Элистинской епархии в рамках Года Александра Невского и напомнил о значении почитания благоверного князя в Калмыкии и на Нижней Волге как основателя, наряду с митрополитом Кириллом, Сарайской епархии, духовенство которой в конце XIII века духовно окормляло христиан в ордынских пределах. «Именно Александр Невский сумел разглядеть цивилизацию Востока. Он почувствовал, что Русь может стать союзником великого государства монголов. Но к этому выбору его склоняло

еще и то, что, находясь в составе монгольского государства можно было сохранить Православие. Ханы Золотой Орды своими указами всегда подтверждали право русских сохранять свою веру, а духовенство освобождали от налогов и различных повинностей», — отметил владыка Юстиниан.

Митрополит Юстиниан поблагодарил митрополита Волгоградского Феодора за плодотворное сотрудничество с Элистинской епархией в подготовке и проведении межъепархиальных мероприятий, посвященных благоверному Александру Невскому, и выразил уверенность, что они принесут пользу всем жителям региона.

О работе над переводом текста «Повесть о житии и храбрости благоверного и великого князя Александра» рассказал автор перевода, член Союза писателей России Э.П. Канкаев. Он отметил, что составление «Повести» относят к 80-м гг. XIII века и связывают с именами Дмитрия Александровича, сына Александра Невского, и митрополита Кирилла, а также с монастырем Рождества Богородицы во Владимире, где был погребен князь.

Участники круглого стола подчеркнули важность для современной России празднования 800-летия со дня рождения Александра Невского и отметили, что обращение к примеру жизни благоверного князя дает возможность поднимать такие актуальные темы, как воспитание подростков и молодежи, укрепление межнационального сотрудничества, развитие межрелигиозных отношений. Участники мероприятия также говорили о реализации новых проектов в области культуры и искусства, посвященных событиям эпохи Александра Невского. В ходе круглого стола было заявлено, что Элистинская и Волгоградская епархии продолжат совместную работу в рамках Года Александра Невского с участием заинтересованных ведомств и организаций Республики Калмыкия и Волгоградской области.

Архиепископ Юстиниан поблагодарил участников круглого стола в Элисте и всех, кто работал над созданием книги «Александр Невский». За вклад в развитие просветительской деятельности Элистинской епархии архиерей наградил епархиальной благодарственной грамотой переводчика Э.П. Канкаева.

В завершение мероприятия прозвучали русские и калмыцкие мелодии на старинных инструментах гусях и морин хууре (монгольский смычковый музыкальный инструмент).

В зале Национального музея также была представлена выставка литературы «Сүлхее туеи сүлхее элэми», подготовленная сотрудниками Национальной библиотеки Республики Калмыкия им. А.М. Амур-Санана. В экспозицию вошли издания об Александре Невском, хранящиеся в Фонде редких книг республиканской библиотеки.







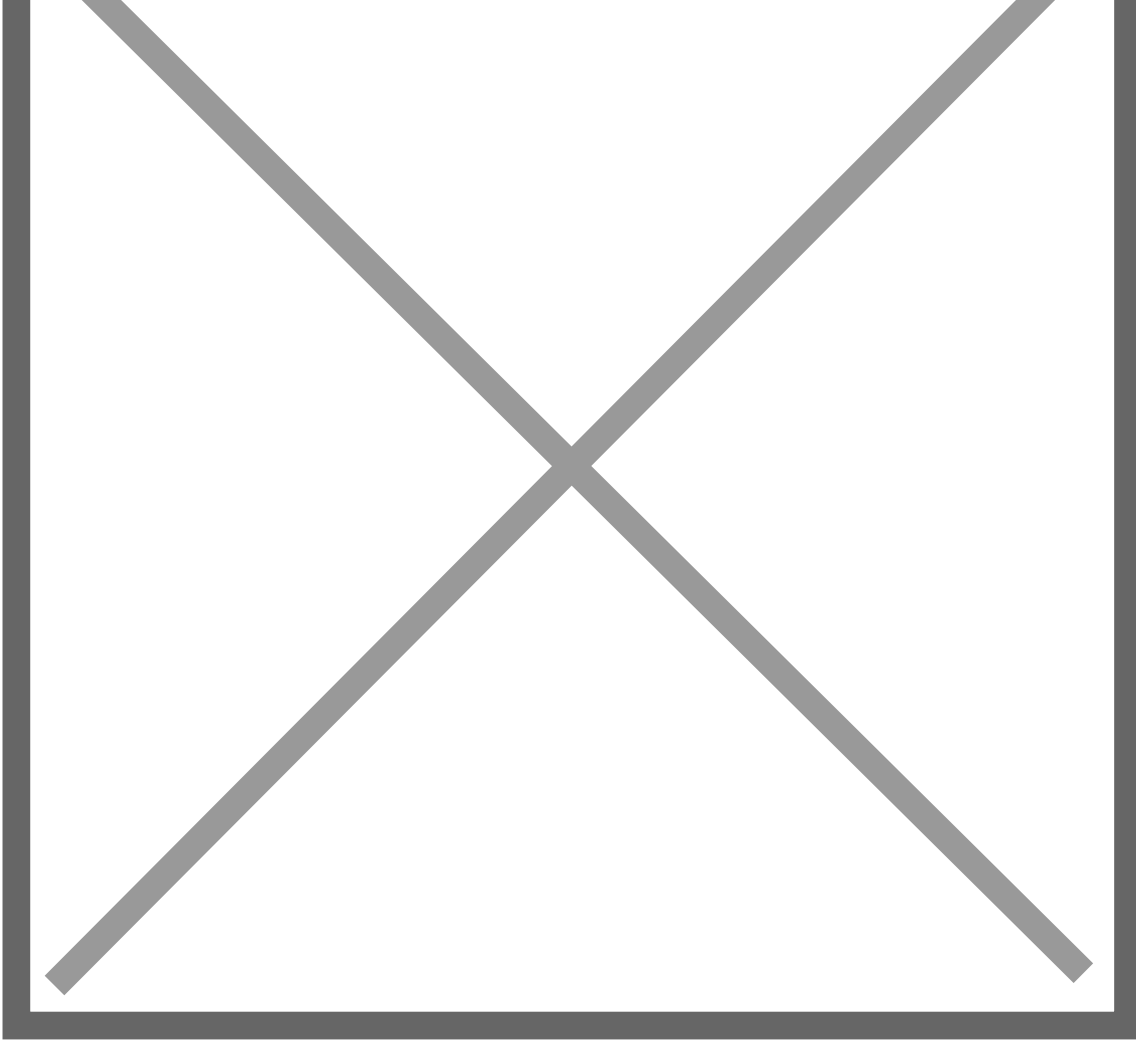






















Image not found or type unknown

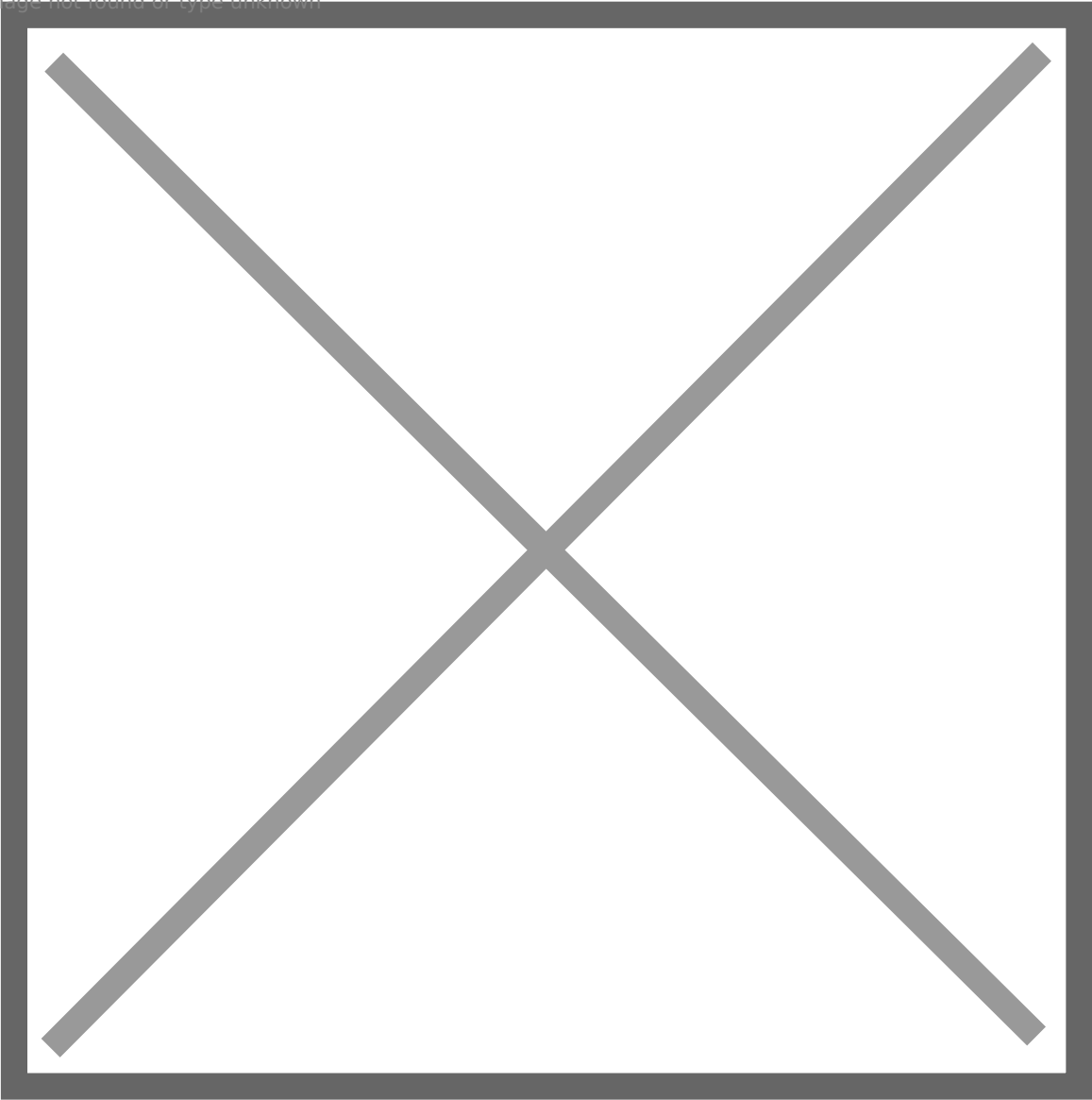


Image not found or type unknown



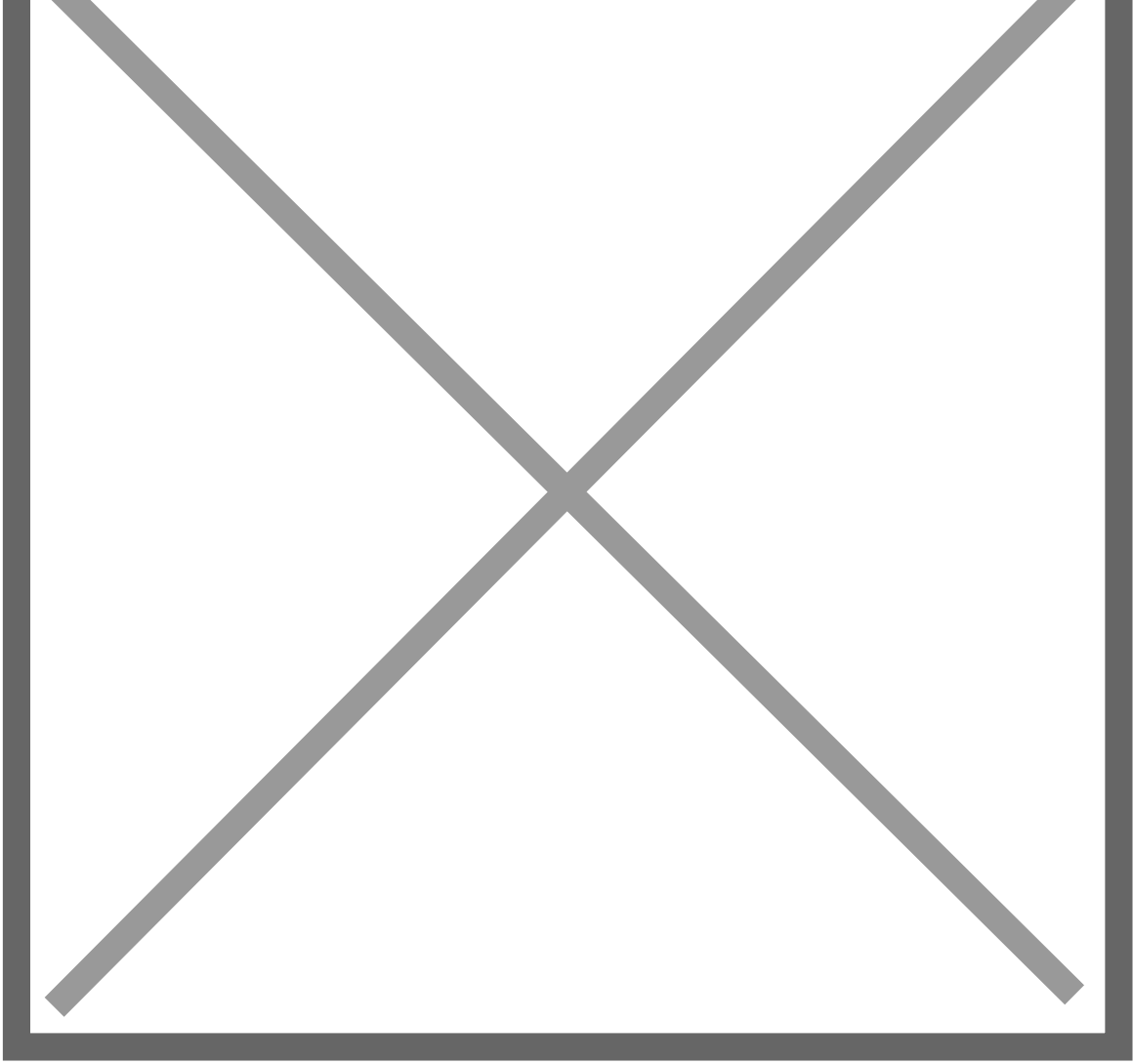




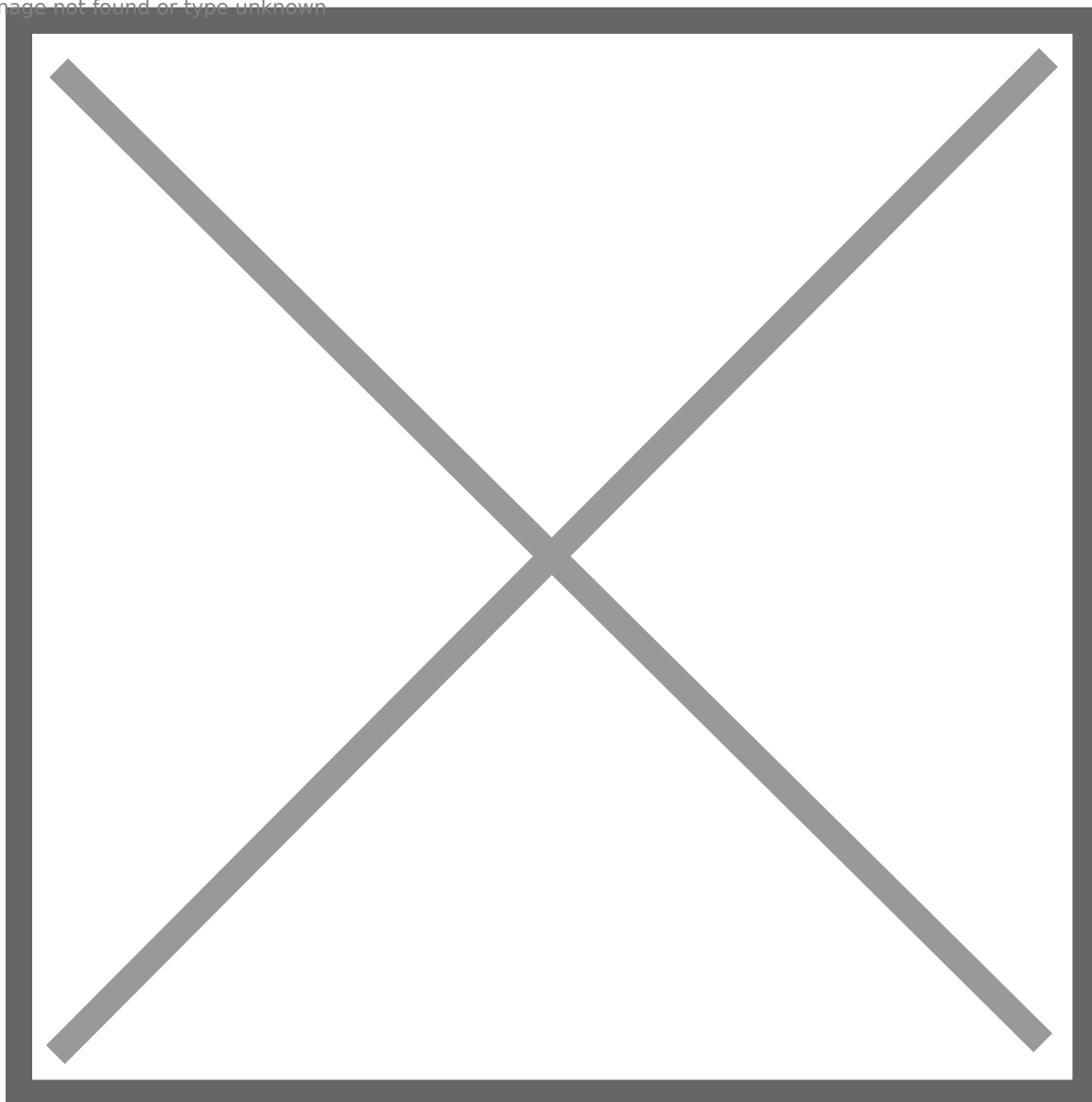








Image not found or type unknown



[blagovest-elista.ru/Патриархия.ru](http://blagovest-elista.ru/Патриархия.ru)